

CONTRACT | Контракт dated :

for one year long from the above date.
действительный один год с даты указанной выше

Between | Между:

PACO PROMOTION AGENCY , a legal register company in Canada, operating in artistic management, with the address in: 1930 St. Saint Jack , Montreal , H3J2S1 , Qc. Canada , *hereinafter referred to as Part A* [Агенство Пасо, зарегистрировано в Канаде, работает с артистами, по адресу: 1930 St. Saint Jack , Montreal , H3J2S1 , Qc. Canada , в дальнейшем именуемая **Сторона А**]

and (и)

NAME AND SURNAME (Имя и фамилия) :

Address in (Адрес) :

ID/ Pass. Number (номер паспорта): _____ delivered by (кем выдано): _____ at (в) _____ *hereinafter referred to as Part B* (именуемая в дальнейшем **Сторона Б**)

Part A hereby engages Part B as an independent contractor to perform the services set forth herein, and Part B hereby accepts such engagement. (Сторона А предлагает Стороне Б, как независимый работодатель, предоставлять услуги, которые выложены в этом документе и Сторона Б принимает эти условия.)

Part A rights and obligations [Сторона А права и обязательства]:

1. For the first time collaborating, Part A chose for the Part B the first working place offer (depending on places available, and also to get to know the Part B skills and abilities) and Part B should accept the offer. After the Part B will chose the next working place offers and receive all promotional support from Part A. [В случае первого сотрудничества, Сторона А выбирает для Стороны Б первое рабочее место (в зависимости от наличия свободных рабочих мест и навыков работы в этой сфере Стороны Б) и Сторона Б должна принять предложение. После этого Сторона Б сможет выбирать следующие рабочие места и будет получать полную поддержку со Стороны А.]

2. Part A promotes and represent Part B artistic interests as best as possible towards institutions (clubs, hotels, discos, theatre , etc.) who are looking to hire Part B for her/his performances . [Сторона А продвигает и представляет Сторону Б интересы артистов настолько хорошо насколько это возможно следующим учреждениям (клубы, гостиницы, дискотеки, театры, и т.д.), и тем, кто собирается нанять Сторону Б для ее/его выступлений.]

3. Part A advice the Part B (depending on her/his study, experience as artist , spoken languages) what is most suitable working place. [Сторона А советует Стороне Б (в зависимости от его/ее знаний, опыта работы, уровня иностранных языков), какое наиболее подходящее предложение.]

4. Part A offers to the Part B help support during the all period of time Part B is working for an institution (club, hotel, disco, theatre, etc.) to whom Part A has collaboration agreements. Part A protects the Part B rights into the agreements signed with the institutions (club, hotel, disco, theatre, etc.).[Сторона А предлагает Стороне Б помощь, поддержку на протяжении всего периода работы Стороны Б в следующих учреждениях (клуб, гостиница, дискотека, театр и т. д.)]

5. Part A stops immediately collaborating with Part B (resign this Contract , do not represent any longer Part B interests) if Part B breach the low of the country where she/he is working (prostitution , drugs use or trafficking, any others offensive activity). [Сторона А прекращает сотрудничество со Стороной Б (разрывает контракт, и больше не представляет интересы Стороны Б) если Сторона Б нарушает права той страны в которой он/она работает (проституция, употреблении наркотиков, или другая противозаконная деятельность).]

Part B rights and obligations [Сторона Б права и обязанности]:

1. Part B pays to the Part A a membership fee of USD50/ year . The money will be paid from the first earnings, from the first Artistic Contract engagement offered to Part B by the Part A (NOT at the signature of this Contact). [Сторона Б платит Стороне А членский взнос в размере USD50/в год. Эта сумма будет вычитывается с первой зарплаты, с первого контракта, который Стороне Б будет предоставлен со Стороны А (НЕ с момента его подписания, а с первой зарплаты).]

2. For the first time collaborating, Part A chose for the Part B the working place offer (depending on places available, and also to get to know the Part B skills and abilities) and Part B should accept the offer. After the Part B will chose the next working place offers alone and receive all promotional support from the Part A. [В случае первого сотрудничества, Сторона А выбирает для Стороны Б первое рабочее место (в зависимости от наличия свободных рабочих мест и навыков работы в этой сфере Стороны Б) и Сторона Б должна принять предложение. После этого Сторона Б сможет выбирать следующие рабочие места и будет получать полную поддержку со Стороны А.]

3. Part B should be ready to perform at the TOP level all the time , create a good name and reputation for her/his self as well for the Paco Promotion Agency (Part A).[Сторона Б должна быть готова для постановки самых лучших представлений, создавать хорошее имя и репутацию для Агенства Пасо]

4. Part B can use all the time the name of Part A (Paco Promotion Agency) for reference with the institutions (clubs, hotels, discos, theatre , etc.), for rights recognition , at all the time Part B starts working with the institution (clubs, hotels, discos, theatre , etc.) to whom Part A has Agreements.[Сторона Б может всегда использовать имя Стороны А (Агенство Пасо) для ссылки в учреждениях (клубах, гостиницах, дискотеках, театрах и т.д.), для признания прав, Сторона Б начинает работать с учреждениями (клубах, гостиницах, дискотеках, театрах и т.д), если у Стороны А есть с ними соглашение.]

Part A (Сторона А)

Signature (Подпись)



Part B (Сторона Б)

Signature (Подпись)

Parts recognize electronic signature as the same effect as writing signature. [Части признают электронную подпись как это тоже самое, что и письменная подпись.]